



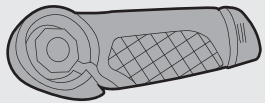
BAR'N TOOL COMBO

PREPARE TO RIDE

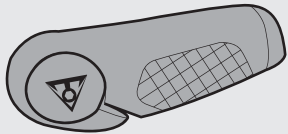
EN | DE | FR | ES | IT | PL | JP | KR | CH

INCLUDED PARTS ENTHALTENE TEILE / PIÈCES INCLUSES / PARTES INCLUIDAS / PARTI INCLUSE / ZAWARTE CZĘŚCI / 商品内容 / 구성 부품 / 包含配件 / 包含配件

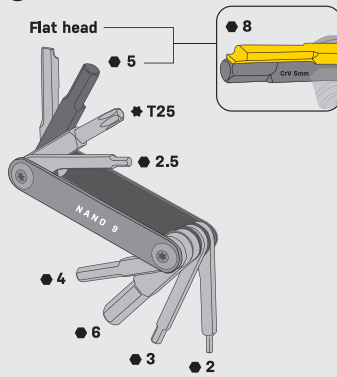
1 Left hand BAR'N TOOL COMBO



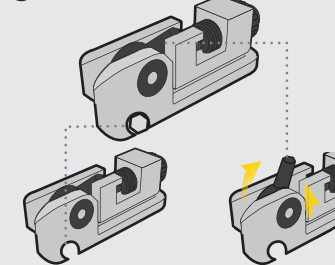
2 Right hand BAR'N TOOL COMBO



3 NANO 9



4 CHAIN MASTER PRO



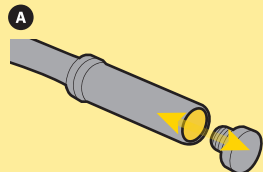
Guide pin breaker

Nietstiftbrecher
Casse-goupille de guidage
Guía para rompedor del pasador
Guida perno rompiscatena
Łamacz sworznia prowadzącego
チェーンピン破断用穴
가이드 핀 브레이커
鏈條頂針破壞器
鏈條頂針破壞器

Chain pin limit stop

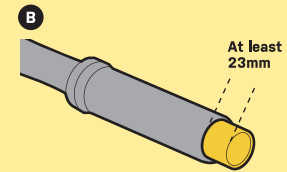
Butée de l'axe de la chaîne
Tope del pasador de cadena
Limite perno catena
Ogranicznik sworznia łańcucha
チェーンピン用ストッパー
체인핀 제한 장치
鏈條頂針阻擋器
鏈條頂針阻擋器

LIMITATIONS / EINSCHRÄNKUNGEN / LIMITATIONS / LIMITACIONES / LIMITAZIONI / OGRANICZENIA / 取付条件 / 제한사항 / 安裝條件與限制 / 安裝條件與限制



Bar'n tool should be installed with grips that have removable bar plugs.

Bar'n Tool Combo nur in Kombination mit Griffen mit abnehmbaren Endstopfen montieren.
Bar'n tool doit être installé avec des poignées munies de bouchons amovibles.
La herramienta debe instalarse en puños que tengan tapones extraíbles.
Bar'n tool può essere montato su manopole con tappi rimovibili sulle estremità.
Bar'n tool należy montować z uchwyty, które mają wymiowane zaślepki.
バーンツールはバープラグが取り外し可能なグリップのみ装着できます。
Bar'n tool은 바 플러그 제거가 가능한 그립에 설치 가능합니다.
適用於可移動的和有尾塞手把。
适用于可移动的和有尾塞手把。



At least 23mm gap for installation.

Für die Montage sind auf jeder Seite mindestens 23 mm Lenkerbreite erforderlich.
Espace d'au moins 23 mm pour l'installation.
Al menos 23 mm de espacio para la instalación.
Almeno 23mm di spazio disponibile per il montaggio.
Co najmniej 23 mm przestrzeni do montażu.
取り付けのために23mm以上の幅が必要となります。
설치를 위해서는 최소한 23mm의 간격이 필요합니다.
預留至少23mm間距
預留至少23mm間距



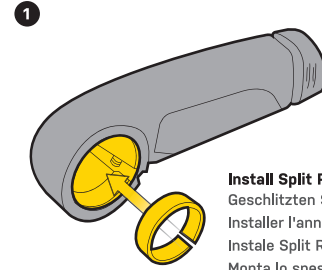
ERGON GP5, BioKork, GP5, GP3 Biokork, GP4, GP3, GP2, GS3, GS2.

Install Split Ring for all grips EXCEPT for models listed below.

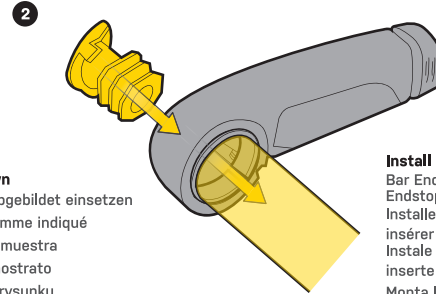
Der geschlitzte Spacer muss bei allen Griffen AUSSER den nachfolgend aufgeführten Modellen verwendet werden.
Installer l'anneau fendu pour toutes les poignées SAUF pour les modèles énumérés ci-dessous.
Instale Split Ring para todos los puños EXCEPTO para los modelos que se enumeran a continuación.
Applica lo spessore su tutte le manopole, eccetto sui modelli sotto riportati.
Zamontuj pierścienie dla wszystkich chwytów z WYJĄTKIEM modeli wymienionych poniżej.
左記モデル以外のグリップをご使用の場合はスプリットリングを取り付けてください。
除左方標示把手外皆需安裝此墊片
除左方標示把手外皆需安裝此墊片

INSTALLATION MONTAGE / MONTAGE / INSTALACIÓN / INSTALLAZIONE / MONTAŻ / 取付方法 / 的 한국어로

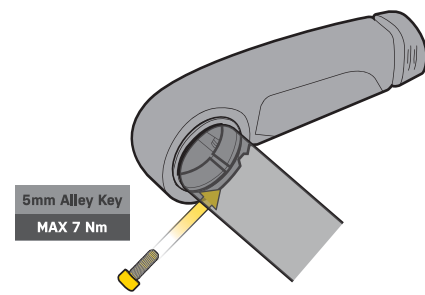
번역하면 '설치 방법'입니다 / 安裝 Bar'n tool combo / 安裝 Bar'n tool combo



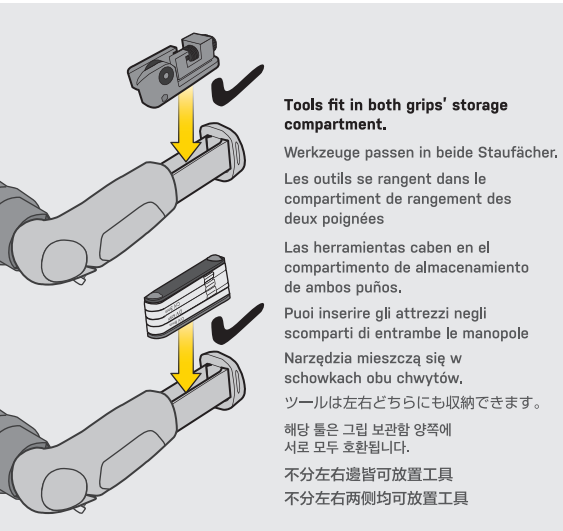
1 Install Split Ring as shown
Geschlitzten Spacer wie abgebildet einsetzen
Installer l'anneau fendu comme indiqué
Instale Split Ring como se muestra
Monta lo spessore come mostrato
Zamontuj pierścienie jak na rysunku
図のようにスプリットリングを取り付けてください。
그림과 같이 방향으로 스플릿 링을 장착하십시오.
如圖裝入墊片
如圖安裝墊片



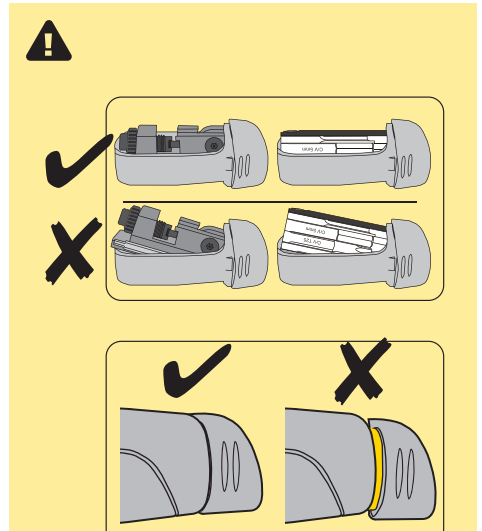
2 Install bar end and insert bar plug
Bar End auf Lenker montieren und Endstopfen einsetzen
Installer l'embout de cintre et insérer le bouchon
Instale el extremo en el puño e inserte el tapón
Monta l'appendice e inserisci il tappo
Zamontuj rogi i włóż zaślepkę
バーエンドを装着し、バープラグを取り付けてください。
바 엔드를 설치 후 플러그를 삽입하십시오.
安裝至把手並置入把端塞
安裝到把手上并插入端塞



3 Repeat installation steps for right side.
Wiederholen Sie die Installationsanweisungen für die rechte Seite.
Répétez les étapes d'installation pour le côté droit.
Repetir los pasos de instalación para el lado derecho.
Ripetere i passi di installazione per il lato destro.
Powtórz kroki instalacji dla prawej strony.
右側も同様に取付けてください。
오른쪽 측면에 대한 설치 단계를 반복하십시오.
右側以相同方式安裝
右側以相同方式安裝



Tools fit in both grips' storage compartment.
Werkzeuge passen in beide Staufächer.
Les outils se rangent dans le compartiment de rangement des deux poignées
Las herramientas caben en el compartimento de almacenamiento de ambos puños.
Puoi inserire gli attrezzi negli scomparti di entrambe le manopole
Narzędzia mieszczą się w szwach obu chwytów.
ツールは左右どちらにも収納できます。
해당 틀은 그림 보관함 양쪽에 서로 모두 호환됩니다.
不分左右邊皆可放置工具
不分左右兩側均可放置工具



! Tools fit in both grips' storage compartment.
Werkzeuge passen in beide Staufächer.
Les outils se rangent dans le compartiment de rangement des deux poignées
Las herramientas caben en el compartimento de almacenamiento de ambos puños.
Puoi inserire gli attrezzi negli scomparti di entrambe le manopole
Narzędzia mieszczą się w szwach obu chwytów.
ツールは左右どちらにも収納できます。
해당 틀은 그림 보관함 양쪽에 서로 모두 호환됩니다.
不分左右邊皆可放置工具
不分左右兩側均可放置工具



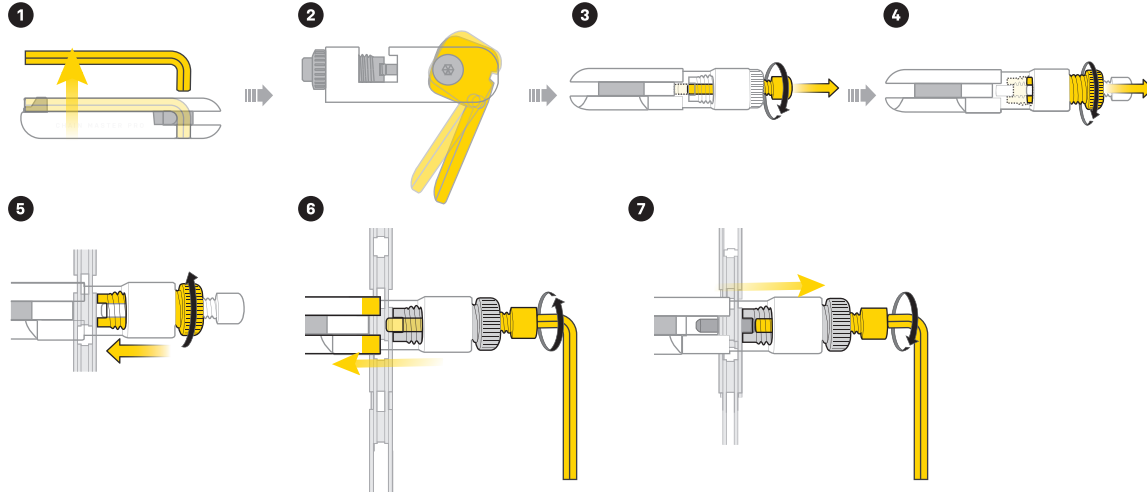
BAR'N TOOL COMBO

PREPARE TO RIDE

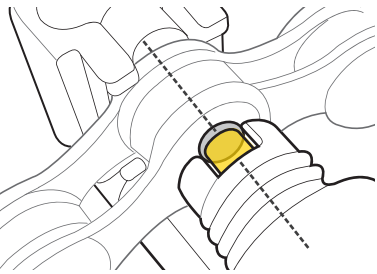
EN DE FR ES IT PL JP KR CH

HOW TO USE CHAIN MASTER PRO / VERWENDUNG DES CHAIN MASTER PRO / COMMENT UTILISER LE CHAIN MASTER PRO /

COMO USAR CHAIN MASTER PRO / COME USARE CHAIN MASTER PRO / JAK UZYWAC NARZEDZIA CHAIN MASTER PRO /
チェーンマスタープロの使用法 / CHAIN MASTER PRO 사용 방법 / 如何使用CHAIN MASTER PRO / 如何使用CHAIN MASTER PRO



WARNING / ACHTUNG / ATTENTION / ADVERTENCIA / ATTENZIONE / OSTRZEŻENIE / 注意 / 경고 / 경고 / 경고



When pressing in the chain pin, push down on the top of the chain to keep it fully engaged in the chain tool cradle. Make sure the press pin of the chain tool is centered against the chain pin.

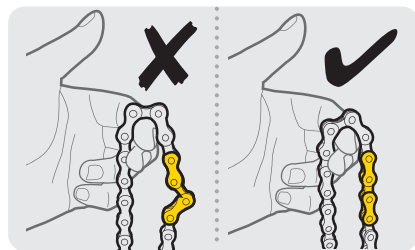
Die Kette während des Herausdrückens der Nieten in die Halterung des Tools drücken, um sicherzustellen, dass die Nietenspindel des Tools mittig auf denentsprechenden Nietstift trifft.

Bien appuyer sur le dessus de la chaîne avant de presser le rivet pour s'assurer que la chaîne soit complètement engagée sur l'outil et que le pointeau du dérive chaîne soit bien au centre du rivet.
El presionar en el pin de la cadena, empujar la parte de arriba de la cadena hacia abajo para mantenerla totalmente alineada. Asegurar que los dos pin estén bien centrados.
Posizionare la catena nella prima cremagliera e girare la manopola regolabile per estendere il supporto del collegamento esterno. Assicuratevi che il rivetto sia perfettamente allineato con il perno smagliacatena. Skuwając łańcuch docisnij go tak aby dokładnie wszedł w zagłębienie imadłka. Upewnij się, że sworzeń imadłka jest idealnie wyśrodkowany z pinem łańcucha.
チェーンピンを押すときはチェーンをチェーンツールクレイドルにしっかり固定するために、図のように指で上からチェーンを抑えます。そして、圧入用ピンがチェーンピンの中心に当たっていることを確認してください。

체인 핀을 누를때 체인이 밀려 올라가지 않도록 손으로 체인을 누르십시오. 항상 플런저 핀이 체인 핀 중앙에 위치하도록 확인하십시오. 플런저 핀과 체인이 파손될 수 있습니다.

當推壓鏈條插銷時，請將鏈條向下壓並使鏈條確實緊貼在副鏈條托架上。並請確認打鏈器頂針中心點對齊鏈條插銷。

当推压链条插销时，请将链条向下压并使链条确实紧贴副链条托架上。并请确认打链器顶针中心点对齐链条插销。



Check chain rivet to make sure it bends freely after replacement.

Die Kette erneut kontrollieren und sicherstellen, dass sich die Ketten- glieder frei bewegen lassen. Inspecter à nouveau le rivet et s'assurer que les maillons de la chaîne soient bien libres après le remplacement.

Observar el pin de la cadena yasegurar que los eslabones se mueven correctamente después de el reemplazo.

Controllare il rivetto della catena e assicuratevi che i perni siano legati liberamente, dopo la rimozione. Sprawdz ponownie pin łańcucha i upewnij się, że po wymianie ogniwa mogą się swobodnie poruszać.

チェーン ピン交換後、チェーンが自由に曲がるか 確認します。

체인 핀을 확인한 후 체인 링크 가 자유롭게 움직 이는지 확인하 십시오.

換完鏈條後，請再檢查鏈條插銷，確認鏈條作動順暢並可自然垂墜。

换完链条后，请再检查链条插销，确认链条作动顺畅并可自然垂坠。

WARRANTY

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.
Warranty Claim Requirements
To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.
* The specifications and design are subject to change without notice.
Please contact your Topeak dealer with any questions.
For USA customer service call: 1-800-250-3068 / www.topeak.com

GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellerängel.
Gewährleistungsanspruch
Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingedient werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.
* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung. Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären.
Für Kunden in Deutschland, Tel.0261-899998-28/ Homepage: www.topeak.com

GARANTIE

Garantie de 2 ans : toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.
Reclamation de la garantie
Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit a été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.
* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications. Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service call : 1-800-250-3068 www.topeak.com

GARANTÍA

Disponen de 2 años de garantía : Todos los componentes mecánicos con algún defecto de fabricación.
Requerimientos para Reclamación de la Garantía
Para obtener la garantía debe disponer del justificante de compra, sin el recibo de compra se considerará como fecha de inicio de la garantía la fecha de fabricación. No se considerarán cubiertos por la garantía los artículos dañados por golpes, abuso o alteraciones del sistema, modificaciones, o utilización de otra manera o para otros usos a los descritos en este manual.
Por favor, contacte con su distribuidor Topeak para cualquier pregunta. garantias@servixt.com www.servixt.com, www.topeak.com

GARANZIA

2 Anni di garanzia : solo per difetti di produzione alle parti meccaniche.
Condizioni di garanzia
Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta nelle presenti Istruzioni d'uso.
* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso. I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti.
Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: www.topeak.com

GWARANCJA

2 lata gwarancji: Na wady fabryczne wszystkich części mechanicznych.
Warunki korzystania z gwarancji
Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy posiadać oryginalny dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystywania w jakikolwiek sposób niezgodny z opisanym w niniejszej instrukcji.
* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importerem Topeak.

保証期間

2年間保証:製品不良の場合のみ全パーツの保証をいたします。

保証の請求

保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状態を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。
* ストックやデザインは予告なく変更される場合があります。
トピーク製品は全国有名自転車店で買いたいだけです。
ご質問は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。 Website : www.topeak.jp

품질보증

제한적 2년 품질 보증 : 소비자 과실을 제외한 제조과정상 모든 요인에 대하여 2년간 보증합니다.
품질 보증을 위한 필요조건
품질 보증 서비스를 받으실려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초의 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다. 본 제품을 사용 중 외부로부터 손상되었거나 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용에 맞지 않게 사용된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.
* 제품의 제원이나 디자인은 사전공지 없이 변경될 수 있습니다.
토픽사의 제품은 전문 대리점에서만 구입 가능합니다.
제품문의 : (주)하이랜드스프츠 TEL.031-8022-7510 홈페이지 : www.hlsc.co.kr, www.topeak.com

产品保固

保固要求
申請保固期限中的服務，須檢具原購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。
* 本公司保留產品規格變更之權利。
Topeak 產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商 網址 : www.topeak.com

產品保固

保固要求
申請保固期限中的服務，須檢具原購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。
* 本公司保留產品規格變更之權利。
Topeak 產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商 網址 : www.topeak.com